

VELUX INTEGRA® KMG 100



ČESKY: Návod pro motorickou jednotku na střešní okna VELUX GGL a GGU

РУССКИЙ: Инструкция к электроприводу для мансардных окон VELUX GGL и GGU

SRPSKI: Instrukcije za operater prozora za VELUX krovne prozore GGL i GGU

HRVATSKI: Upute za elektromotor za VELUX krovne prozore GGL i GGU



Před instalací a započítím ovládání si pozorně přečtete návod. Prosím uchovejte návod pro budoucí vyhledávání informací a předejte případněmu novému uživateli.

Bezpečnost

- Motorickou jednotku KMG 100 mohou používat osoby (ve věku 8 let a starší) s dostatkem zkušeností a znalostí, které byly proškoleny ohledně jejího bezpečného používání a poučeny o možných nebezpečích. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- S motorickou jednotkou si děti nesmí hrát.
- Motorická jednotka nesmí být ovládána dokud nebyla upevněna podle návodu.
- Během montáže se vyvarujte náhlého a nekontrolovaného otevření nebo zavírání okna.
- Motorická jednotka nesmí být připojena přímo k napájení ze sítě, aby nedošlo k jejímu poškození.
- Instalace v místnostech s vysokou hladinou vlhkosti musí odpovídat příslušným směrnicím.
- Před užíváním okna se ujistěte, že může být a je užíváno bez rizika poškození majetku nebo zdraví osob či zvířat.
- V zájmu osobní bezpečnosti nikdy neponechávejte ruce nebo tělo vykloněné z okna, aniž byste předtím vypnuli napájení.
- Pokud je potřeba provést servis nebo seřízení, odpojte výrobek od napájení ze sítě a ujistěte se, že nemůže být znovu náhodně zapojen.

Funkce

- Okno může být ovládáno manuálně. Motorická jednotka se automaticky zapojí a odpojí.
- Pokud bylo okno otevřeno elektricky, může být odpojeno od motorické jednotky, jak je znázorněno v návodu.
- Pokud dešťový senzor navlhne, motorická jednotka automaticky zavře okno, ale ventilační klapka zůstává otevřená.
- Abyste předešli uzavírání okna při velmi jemném/slabém dešti, mlze nebo rose, je dešťový senzor vybaven topným tělesem pro udržení suchého povrchu.
- Pokud je okno otevřeno ručně, nedojde k aktivaci motorické jednotky prostřednictvím dešťového senzoru nebo dalších automatických funkcí.
- Maximálně otevřené okno se uzavře do jedné minuty od aktivace. Z tohoto důvodu se v případě náhlého deště může voda dostat do místnosti ještě před zavřením okna.
- V případě sněhu nebo ledu může být ovládání okna zablokováno.

Výrobek

- Motorická jednotka byla navržena pro použití s originálními výrobky VELUX. Spojení s jinými výrobky může způsobit poškození/špatnou funkci.
- Motorická jednotka je kompatibilní s výrobky označenými logem io-homecontrol®.
- Motorická jednotka musí být připojena k ovládacímu systému VELUX INTEGRA®.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Běžná provozní teplota: od -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$.
- Výrobky označené přeškrtnutou pojízdou popelnici jsou považovány za elektrické a elektronické zařízení a obsahují nebezpečné materiály, součásti a látky. Přeškrtnutá pojízda popelnice značí, že odpadní elektrické a elektronické zařízení nesmějí být likvidovány společně s domovním odpadem. Musí být tříděny odděleně v recyklačních stanicích nebo jiných sběrných místech či odebírána přímo z domácností, aby se zvýšila možnost recyklace, opětovného použití a využití odpadních elektrických a elektronických zařízení. Tříděním elektrických a elektronických zařízení s tímto symbolem přispíváte ke snížení objemu spalovaného nebo zakopávaného odpadu a negativního vlivu na lidské zdraví a životní prostředí. Další informace získáte u místních městských technických služeb nebo od prodejce výrobků VELUX.
- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.

Údržba a servis

- Doporučujeme promazat okenní závěsy minimálně jednou za rok.
- Zkouškou okna je potřeba ověřit, že všechny pohyblivé části okna a motorická jednotka jsou plně funkční a nevykazují vliv opotřebení nebo koroze.
- Pokud je instalována a používána správným způsobem, nevyžaduje motorická jednotka standardně žádnou údržbu.
- Před započítím jakékoli údržby (včetně čištění skla) nebo servisní práce na okně a připojených výrobcích odpojte od napájení ze sítě a zajistěte, aby nebylo možné během této doby napájení ze sítě náhodně zapojit.
- Doporučujeme, aby veškeré opravy okna, motorické jednotky nebo dalších elektrických komponent byly prováděny servisními technikami společnosti VELUX.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo www.velux.com.



io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživatelů.

www.io-homecontrol.com



Перед установкой и эксплуатацией внимательно прочтите это руководство. Сохраните это руководство для ознакомления в дальнейшем и ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

Техника безопасности

- Электропривод KMG 100 может использоваться лицами (в возрасте 8 лет и старше), которые обладают соответствующим опытом и знаниями, получили инструкции по его безопасному использованию и понимают, какие опасности связаны с его использованием. Не допускается выполнение чистки и пользовательского ухода детьми без присмотра взрослых.
- Не позволяйте детям играть с электроприводом.
- Прислупать к эксплуатации данного пор электропривода можно только после завершения его установки в соответствии с руководством.
- В процессе установки не допускайте внезапного и неконтролируемого открытия или закрытия окна.
- Во избежание повреждения электропривода не подключайте его к источнику питания напрямую.
- Установка в помещениях с повышенным уровнем влажности воздуха должна отвечать соответствующим правилам.
- Перед началом эксплуатации убедитесь, что окно может использоваться без риска нанесения вреда имуществу, людям или животным.
- В целях вашей личной безопасности никогда не свешивайтесь из открытого окна и не выставляйте наружу руки, не отключив предварительно электропитание.
- Если возникнет необходимость в ремонте или регулировке, отсоедините механизм окна от электросети и исключите возможность его непреднамеренного подсоединения.

Функциональные особенности

- Окном можно также управлять вручную. Включение/выключение электропривода выполняется автоматически.
- Если окно было открыто с помощью электроприводных компонентов, его можно отсоединить от электропривода в порядке, указанном в руководстве по эксплуатации.
- Если на датчик дождя попадает влага, окно автоматически закрывается под действием электропривода. При этом вентиляционный клапан остается открытым.
- Чтобы окно не закрывалось из-за мелкого/слабого дождя, тумана или росы, датчик дождя оснащен нагревательным элементом, осушающим его поверхность.
- Если окно было открыто вручную, электропривод не будет реагировать на датчик дождя или другие автоматические функции.
- Для перевода окна из полностью открытого в полностью закрытое положение требуется около минуты с момента активации. Следовательно, в случае дождя некоторое количество воды все же сможет проникнуть в помещение прежде, чем окно успеет закрыться.
- Снег и наледь могут заблокировать работу окна.

Особенности продукта

- Электропривод был разработан для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подключение к изделиям других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Электропривода совместима с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Электропривод должен быть подключен к системе управления VELUX INTEGRA®.
- Уровень шума: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Нормальная температура для эксплуатации: от -10 °C до +40 °C.
- Продукты, помеченные перечеркнутым изображением мусорного контейнера, относятся к электрооборудованию или электронному оборудованию и содержат опасные материалы, компоненты и вещества. Перечеркнутое изображение мусорного контейнера указывает на то, что электрооборудование и электронное оборудование запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами. Его необходимо собирать отдельно на станциях переработки или других объектах по сбору мусора либо забирать непосредственно из жилых домов, чтобы расширить возможности переработки, утилизации и повторного использования отходов электрооборудования и электронного оборудования. Сортируя электрооборудование и электронное оборудование с этим знаком, вы вносите вклад в уменьшение объема сжигаемых и захороняемых отходов, а также снижаете отрицательное влияние на здоровье человека и состояние окружающей среды. Для получения дополнительных сведений обратитесь в технический департамент местных органов управления или в компанию по продажам компании VELUX.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.

Уход и техническое обслуживание

- Рекомендуется смазывать оконные шарниры по крайней мере один раз в год.
- Необходимо проверять окно, чтобы быть уверенным в полной работоспособности всех подвижных частей окна и электропривода и в отсутствии повреждений вследствие износа или коррозии.
- При правильной установке и эксплуатации электропривод обычно не требует обслуживания.
- Отсоедините кабель питания от источника питания прежде, чем выполнять любые операции по уходу за окном (в том числе чистку стеклопакета), а также перед ремонтом самого окна и подключенных к нему электроприводных компонентов. Убедитесь, что случайное подключение к сети во время проведения работ невозможно.
- Поручайте ремонт окна, электропривода и других электрических компонентов только сервисным инженерам VELUX.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт www.velux.com.



io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии.

www.io-homecontrol.com



Pre ugradnje i rukovanja pažljivo pročitajte uputstva. Sačuvajte uputstva za kasniju upotrebu i predajte ih svakom novom korisniku.

Bezbednost

- Operater prozora KMG 100 mogu da koriste osobe (starije od 8 godina) koje imaju dovoljno iskustva i znanja ako su im data uputstva u vezi sa bezbednim korišćenjem uređaja i ako razumeju moguću opasnost. Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.
- Deca ne smeju da se igraju sa operaterom prozora.
- Operater prozora se ne sme pustiti u upotrebu ukoliko nije ugrađen u skladu sa uputstvom.
- Izbegavajte iznenadno i nekontrolisano otvaranje ili zatvaranje prozora za vreme instalacije.
- Operater prozora se ne sme direktno uključiti u dovod struje jer bi ga to oštetilo.
- Ugradnja u prostorijama sa visokim nivoom vlage mora biti u skladu sa važećim propisima.
- Pre početka korišćenja, postarajte se da se prozorom može upravljati i upravljati bez rizika od oštećenja imovine ili povrede ljudi ili životinja.
- Zbog lične sigurnosti, nikada ne stavljajte ruku i ne nagnjite se kroz prozor dok prvo ne isključite dovod struje.
- Ukoliko je potrebna popravka ili podešavanje, isključite dovod struje i osigurajte da se ne može slučajno ponovo uključiti.

Funkcija

- Prozorom se može upravljati ručno. Operator prozora se automatski uvlači i izvlači.
- Ukoliko je prozor otvoren električnim putem, može se osloboditi sa operatera prozora na način pokazan u uputstvima.
- Ako se senzor za kišu pokvasi, operator prozora automatski zatvara prozor; međutim, ventilacioni preklop ostaje otvoren.
- Da bi se sprečilo zatvaranje prozora u slučaju veoma slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu je opremljen grejana element da bi površina ostala suva.
- Ukoliko je prozor otvoren ručno, operator prozora se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Potrebno je do jednog minuta od momenta aktiviranja da bi se potpuno otvoren prozor potpuno zatvorio. Prema tome, u slučaju iznenadne kiše, voda može ući u sobu pre nego što se prozor zatvori.
- U slučaju snega i/ili leda, upravljanje prozorom može biti blokirano.

Proizvod

- Operater prozora je dizajniran za upotrebu sa originalnim VELUX proizvodima. Povezivanje sa drugim proizvodima može prouzrokovati oštećenje ili kvarove.
- Operater prozora je kompatibilan sa proizvodima koji imaju io-homecontrol® logo.
- Operater prozora mora da bude povezan sa VELUX INTEGRA® kontrolnim sistemom.
- Nivo buke: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Normalna operativna temperatura: od -10 °C do +40 °C.
- Proizvodi označeni precrtanom kantom za smeće se smatraju električnom i elektronskom opremom i sadrže opasne materijale, komponente i supstance. Precrtana kanta za smeće znači da otpadna električna i elektronska oprema ne sme da se odlaže sa kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za reciklažu ili na drugim mestima za prikupljanje, odnosno preuzimati direktno iz domaćinstava da bi se povećale mogućnosti recikliranja i ponovnog korišćenja otpadne električne i elektronske opreme. Odvajanjem električnih i elektronskih proizvoda koji imaju ovaj simbol doprinosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada, kao i smanjenju negativog uticaja na ljudsko zdravlje i okolinu. Dodatne informacije potražite u tehničkoj administraciji lokalne opštine ili od VELUX kompanije.
- Pakovanje se može odložiti zajedno sa uobičajenim kućnim otpadom.

Održavanje i servisiranje

- Preporučuje se podmazivanje šarki prozora barem jednom godišnje.
- Prozor mora da se testira kako bi se proverilo da li su svi pokretni delovi prozora i operatera prozora u potpunosti funkcionalni i da li ima znakova habanja ili korozije.
- Ukoliko je ugrađen i koristi se na pravilan način, operater prozora uobičajeno ne zahteva održavanje.
- Isključite dovod struje pre bilo kakvog održavanja (uključujući i čišćenje stakla) ili servisiranja prozora i proizvoda koji su priključeni na njega. Osigurajte da se ne može nenamerno uključiti.
- Preporučuje se da VELUX servisni tehničar vrši bilo kakve popravke na prozoru, operateru prozora ili drugim električnim komponentama.
- Ukoliko imate nekih tehničkih pitanja, molimo kontaktirajte kompaniju VELUX; kontakt telefone možete pronaći na www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako instalirati. Proizvodi pod markom io-homecontrol® komuniciraju jedni sa drugima, poboljšavajući udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com



Prije ugradnje i upravljanja pažljivo pročitajte upute. Sačuvajte upute za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku.

Sigurnost

- Elektromotor KMG 100 smiju koristiti osobe (od 8. godine starosti) koje imaju dovoljno iskustva i znanja i koje su upućene u sigurnu upotrebu jedinice i moguće opasnosti. Djeca ne smiju bez nadzora obavljati čišćenje i održavanje.
- Djeca se ne smiju igrati s elektromotorom.
- Elektromotor ne smijete stavljati u pogon sve dok nije postavljen u skladu s uputama.
- Izbjegavajte iznenadno i nekontrolirano otvaranje i zatvaranje prozora tijekom ugradnje.
- Elektromotor ne smije biti povezan izravno u struju jer će ga to oštetiti.
- Ugradnja u prostorije s visokim stupnjem vlage mora biti u skladu s relevantnim zakonima.
- Prije početka korištenja provjerite može li se prozorom rukovati bez opasnosti od oštećenja imovine ili ozljede ljudi ili životinja.
- Za osobnu sigurnost nikada ne stavljajte ruku ili tijelo kroz prozor, a da prethodno niste onemogućili dovod struje do prozora iz naponske mreže.
- Ako prozor treba popraviti ili podesiti, onemogućite dovod struje iz naponske mreže i spriječite mogućnost ponovnog slučajnog uključivanja.

Funkcioniranje

- Prozorom se može upravljati i ručno. Elektromotor se automatski prikopča i otkopča.
- Ako se prozor otvara električno, može se otpustiti iz motora kako je prikazano u uputama.
- U slučaju kiše, senzor za kišu signalizirat će elektromotoru da automatski zatvara prozor; međutim, ventilacijski preklop ostaje otvoren.
- Kako bi se spriječilo zatvaranje prozora u slučaju slabe kiše, magle ili rose, senzor za kišu opremljen je elementom za zagrijavanje kako bi se površina održala suhom.
- Ukoliko je prozor ručno otvoren, elektromotor se neće aktivirati putem senzora za kišu ili drugih automatskih funkcija.
- Prijelaz prozora iz potpuno otvorene u potpuno zatvorenu poziciju traje do jedne minute od trenutka aktivacije. Zato kod iznenadne kiše, voda može prodrijeti u prostoriju prije nego se prozor zatvori.
- U slučaju snijega i/ili leda, upravljanje prozorom može biti blokirano.

Proizvod

- Elektromotor je dizajniran za upotrebu s originalnim VELUX proizvodima. Spajanje s drugim proizvodima može uzrokovati štetu i kvarove.
- Elektromotor je kompatibilan s proizvodima označenima io-homecontrol® logotipom.
- Elektromotor mora biti povezan s kontrolnim sustavom VELUX INTEGRA®.
- Razina zvučnog tlaka: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Normalna radna temperatura: od -10 °C do +40 °C.
- Proizvodi označeni prekrizenom kantom za smeće smatraju se električnom i elektroničkom opremom i sadrže opasne materijale, komponente i supstance. Prekrizena kanta za smeće simbolizira da se otpadna električna i elektronička oprema ne smije odložiti zajedno s kućnim otpadom. Mora se prikupljati zasebno u objektima za recikliranje ili drugim mjestima za prikupljanje ili izravno preuzimati iz domaćinstava kako bi se povećale mogućnosti recikliranja, ponovne uporabe i korištenja otpadne električne i elektroničke opreme. Odvajanjem proizvoda električne i elektroničke opreme koji imaju ovaj simbol, pridonosite smanjenju količine spaljenog ili zakopanog otpada te smanjenju bilo kakvog negativog utjecaja na ljudsko zdravlje i okoliš. Dodatne se informacije mogu dobiti od tehničke administracije lokalne općine ili od predstavnika tvrtke VELUX.
- Ambalažu možete odložiti zajedno s uobičajenim kućnim otpadom.

Održavanje i servisiranje

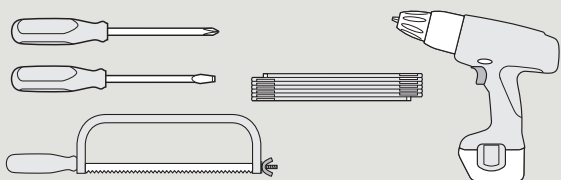
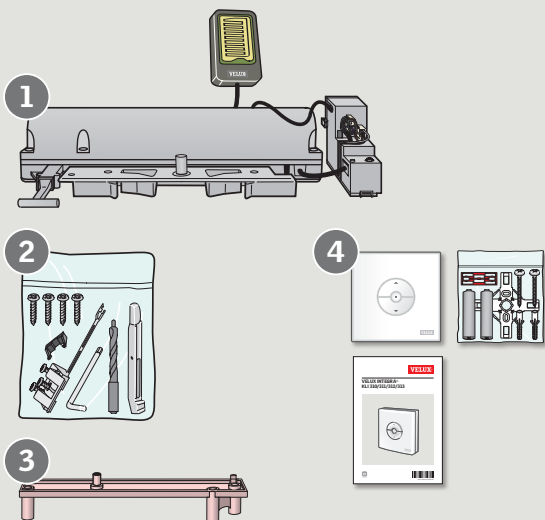
- Preporučeno je podmazati ovjese prozora najmanje jednom godišnje.
- Prozor se mora testirati kako bi se osiguralo da su svi pokretni dijelovi i elektromotor potpuno funkcionalni te da nisu oštećeni habanjem ili korozijom.
- Ako se ispravno ugradi i upotrebljava, elektromotor obično ne zahtijeva održavanje.
- Onemogućite dovod struje prije bilo kakvog održavanja (uključujući čišćenje stakla) ili servisa prozora i proizvoda spojenih na prozor te spriječite mogućnost ponovnog slučajnog uključivanja.
- Preporučuje se da VELUX servisni tehničari izvode sve popravke na prozoru, elektromotoru ili drugim električnim komponentama.
- Za sva tehnička pitanja kontaktirajte svoju tvrtku VELUX, pogledajte popis telefonskih brojeva ili posjetite web-mjesto www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako ugraditi. Proizvodi označeni logotipom io-homecontrol® međusobno komuniciraju, osiguravaju udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

! 24 V 



ČESKY: Obsah balení

- 1: Motorická jednotka s dešťovým senzorem
- 2: Úhelník, magnet, vrtuty, torxní klíč, vrták a fixační zástrčka
- 3: Vrtací upínák
- 4: Ovládací spínač

РУССКИЙ: Комплект поставки

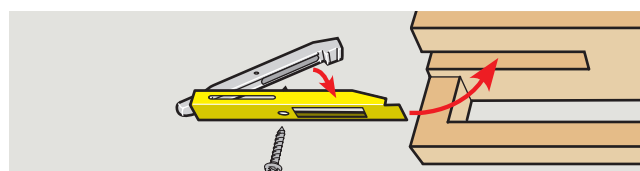
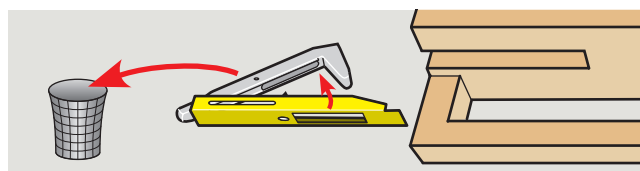
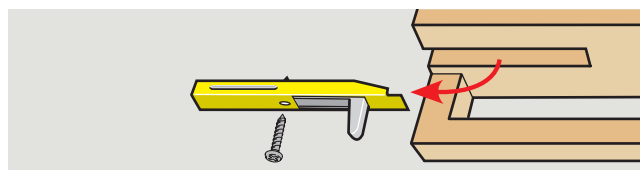
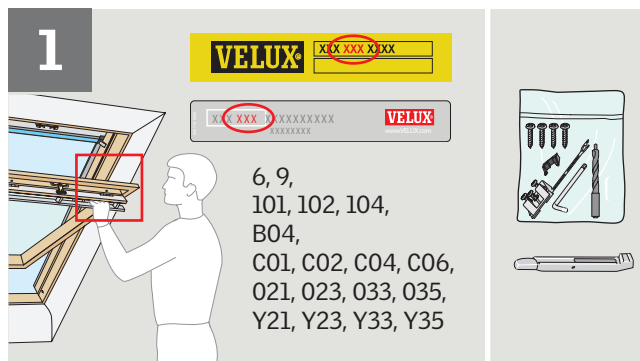
- 1: Электропривод с датчиком дождя
- 2: Кронштейн, магнит, шурупы, торсионный ключ, сверло и шпингалет
- 3: Шаблон для сверления
- 4: настенная кнопка управления

SRPSKI: Sadržaj pakovanja

- 1: Operator prozora sa kišnim senzorem
- 2: Držač, magnet, šrafovi, TORX ključ, burgija i držač reze
- 3: Šablon za bušenje
- 4: Kontrolni prekidač

HRVATSKI: Sadržaj pakiranja

- 1: Elektromotor sa senzorom za kišu
- 2: Nosač, magnet, vijci, TORX ključ, bušača glava i zasun
- 3: Šablona za bušenje
- 4: Zidni prekidač



ČESKY: Pouze pro malá okna

Na identifikačním štítku okna zjistíte velikost okna. **Pouze** u výše uvedených okenních velikostí nahradte stávající fixační zástrčku zástrčkou přiloženou v balení.

РУССКИЙ: Только для маленьких окон

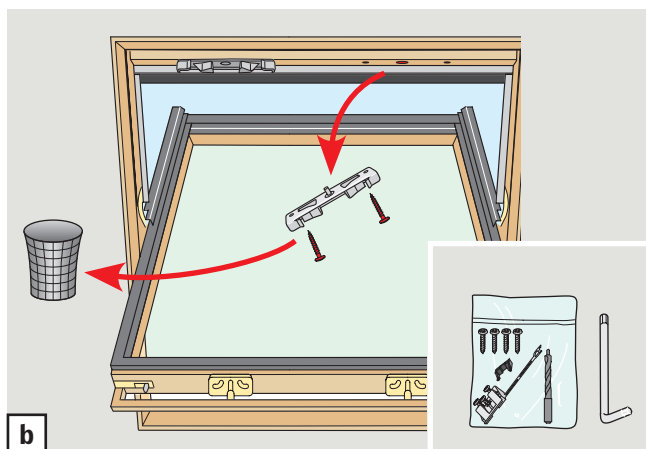
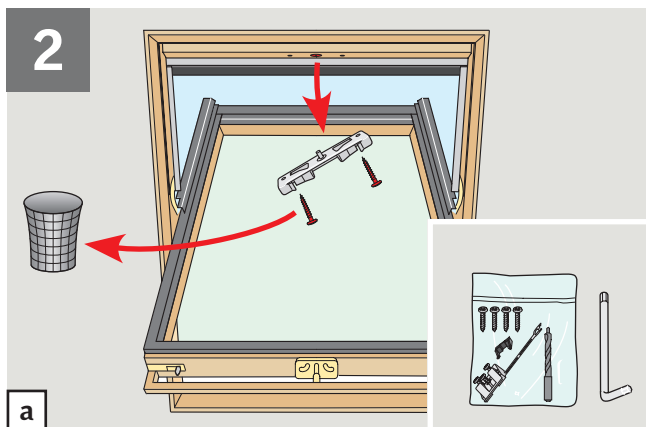
Проверьте размер окна, указанный на его маркировочной табличке. **Только** если этот размер указан в приведенном выше списке, замените шпингалет с окна на шпингалет аналогичного типа, входящий в комплект поставки.

SRPSKI: Samo za male prozore

Pronađite oznaku veličine prozora na info pločici. **Samo** za gore navedene dimenzije zamenite postojeći držač reze ovim koji ste dobili sa proizvodom.

HRVATSKI: Samo za male prozore

Pronađite dimenzije prozora na identifikacijskoj pločici prozora. **Samo** u slučaju gore navedenih dimenzija prozora zamijenite zasun s priloženim zasunom.



ČESKY: Odstraňte protikus

- a):** Okno s **jedním** protikusem: Odstraňte protikus a i s vruty jej zahodte.
b): Okno s **dvěma** protikusy: Odstraňte pouze protikus po pravé ruce. Pokud je potřeba, použijte přiložený torxní klíč.

РУССКИЙ: Снимите ответную часть замка

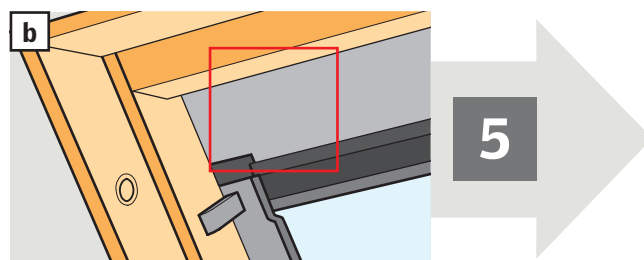
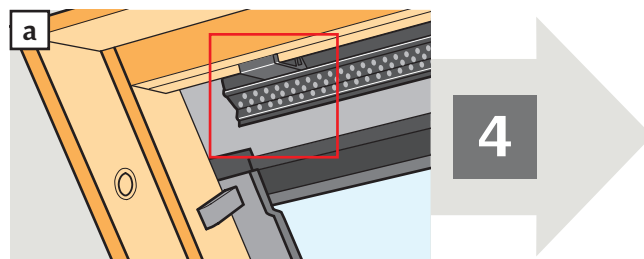
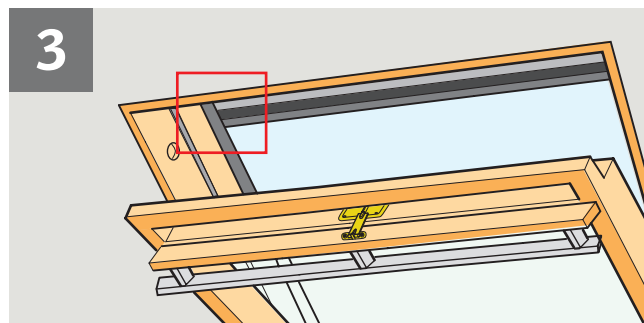
- a):** Okno s **одной** ответной частью замка: Снимите ответную часть замка и выбросьте ее вместе с винтами.
b): Okno s **двумя** ответными частями замка: Снимите только правую ответную часть замка. При необходимости воспользуйтесь торсионным ключом, входящим в комплект поставки.

SRPSKI: Uklonite prihvatni deo brave

- a):** Prozor sa **jednom** bravom: Uklonite bravu i bacite je zajedno sa šrafova. **b):** Prozor sa **dve** brave: Uklonite samo bravu sa desne strane. Koristite TORX ključ koji ste dobili u pakovanju ukoliko je potrebno.

HRVATSKI: Uklanjanje prihvatnika brave

- a):** Prozor s **jednim** prihvatnikom brave: Uklonite prihvatnik brave i odložite ga u otpad zajedno s vijcima.
b): Prozor s **dva** prihvatnika brave: Uklonite samo desni prihvatnik brave. Upotrijebite priloženi TORX ključ ako je potrebno.



ČESKY: Okna s černým krycím profilem

- a):** Okno **má** krycí profil: Pokračujte krokem **4** **5**.
b): Okno **nemá** krycí profil: Pokračujte krokem **5**.

РУССКИЙ: Окна с черным защитным профилем

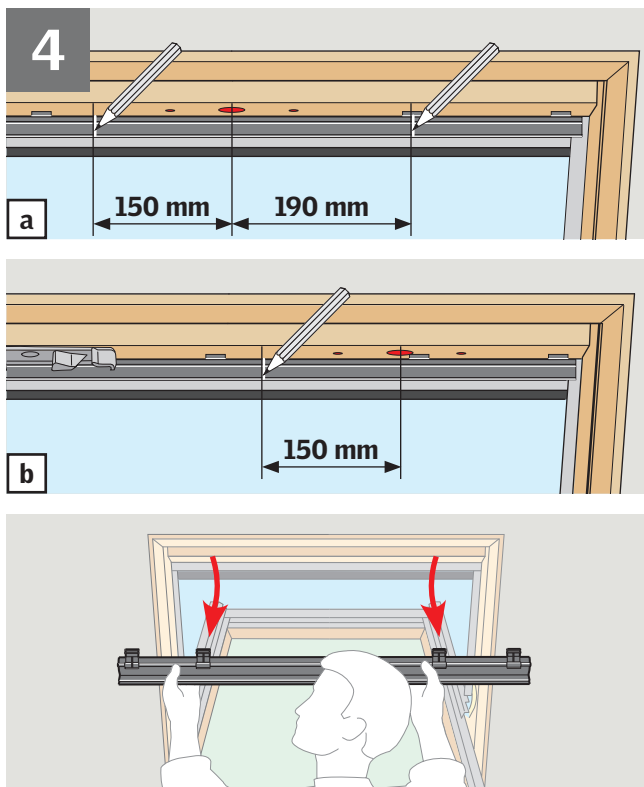
- a):** Okno **s** **защитным** профилем: Переходите к шагу **4** **5**.
b): Okno **без** **защитного** профиля: Переходите к шагу **5**.

SRPSKI: Prozori sa crnim poklopcem profila

- a):** Prozor **ima** poklopac profila: Pređite na korak **4** **5**.
b): Prozor **nema** poklopac profila: Pređite na korak **5**.

HRVATSKI: Prozori s crnim zaštitnim profilom

- a):** Prozor **ima** zaštitni profil: Nastavite od koraka **4** **5**.
b): Prozor **nema** zaštitni profil: Nastavite od koraka **5**.



ČESKY: Označte krycí profil

a): Okno s **jedním** protikusem: Označte krycí profil, jak je znázorněno.

b): Okno se **dvěma** protikusy: Označte krycí profil, jak je znázorněno.

Odstraňte krycí profil a uschovejte k provedení kroku **9**.

РУССКИЙ: Разметьте защитный профиль

a): Okno s **одной** ответной частью замка: Разметьте защитный профиль, как показано на рисунке.

b): Okno s **двумя** ответными частями замка. Разметьте защитный профиль, как показано на рисунке.

Снимите защитный профиль и отложите его до шага **9**.

SRPSKI: Markirajte poklopac profila

a): Prozor sa **jednom** bravom: markirate poklopac profila kako je pokazano.

b): Prozor sa **dve** brave: Markirate poklopac profila kako je pokazano.

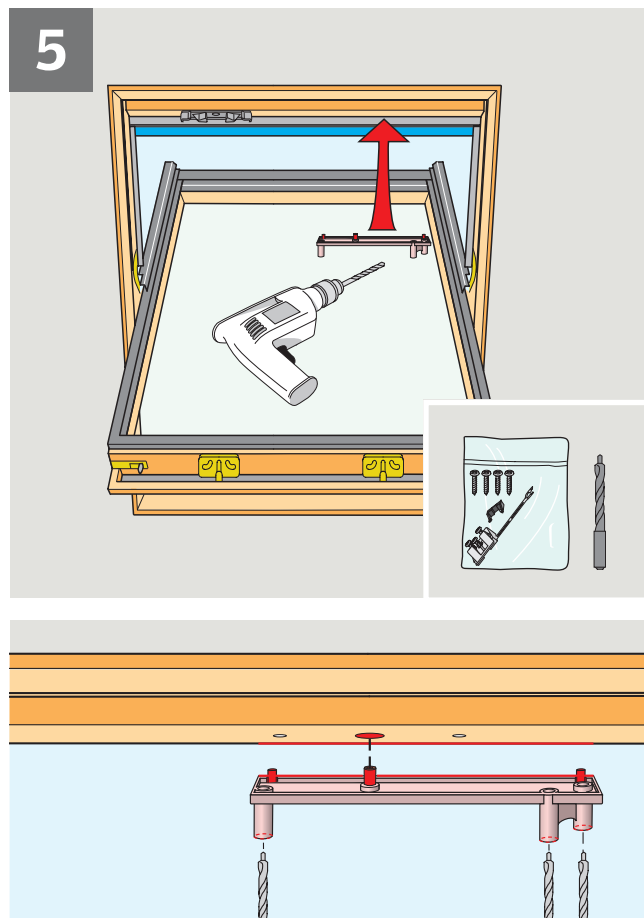
Uklonite profil i sačuvajte ga za korak **9**.

HRVATSKI: Označavanje zaštitnog profila

a): Prozor s **jednim** prihvatnikom brave: Označite zaštitni profil kako je prikazano.

b): Prozor s **dva** prihvatnika brave: Označite zaštitni profil kako je prikazano.

Uklonite zaštitni profil i spremite ga za korak **9**.



ČESKY: Vyrtejte otvory

Přiložte vrtací upínák na místo, kde byl upevněn protikus. Pomocí příloženého vrtáku vyvrtejte zkušební otvory.

РУССКИЙ: Просверлите отверстия

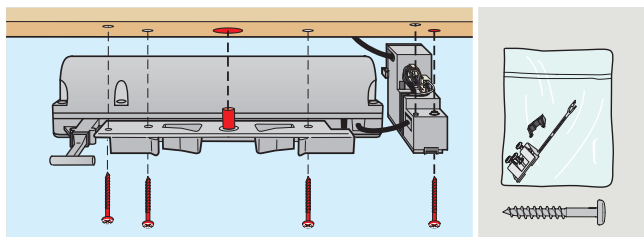
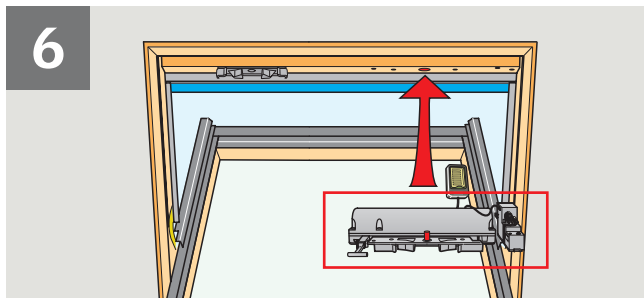
Расположите шаблон для сверления там, где прежде находилась ответная часть замка. Просверлите направляющие отверстия с помощью входящего в комплект сверла.

SRPSKI: Izbušite rupe

Pozicionirajte šablon za bušenje na mestu gde je bila brava. Izbušite rupe uz pomoć burgije koju ste dobili u pakovanju.

HRVATSKI: Otvori

Postavite šablonu za bušenje na prihvatnik brave. Izbušite vodeće rupe pomoću priložene bušaće glave.



ČESKY: Upevněte motorickou jednotku

Pomocí čtyř přiložených vrutů upevněte motorickou jednotku na místo, kde byl upevněn protikus. Podle návodu na dešťový senzor nebo návodu k použití upevněte dešťový senzor.

⚠ Před upevněním motorické jednotky promažte okenní závěsy. Manuálním otevřením/zavřením okna se ujistěte se, že ovládání probíhá snadno a nepřerušovaně.

РУССКИЙ: Закрепите электропривод

Закрепите электропривод четырьмя прилагаемыми винтами на том месте, где находилась ответная часть замка. Установите датчик дождя в соответствии с прилагаемыми к нему инструкциями или руководством по эксплуатации.

⚠ Перед установкой электропривода смажьте поворотные шарниры. Убедитесь, что окно работает плавно и беспрепятственно, открыв и закрыв его вручную.

SRPSKI: Postavite operater prozora

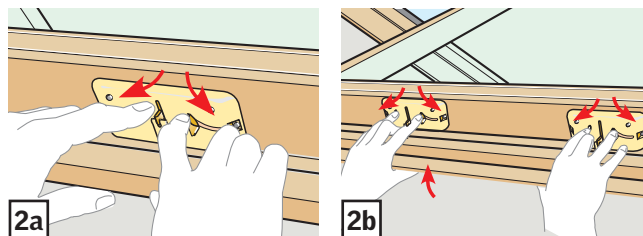
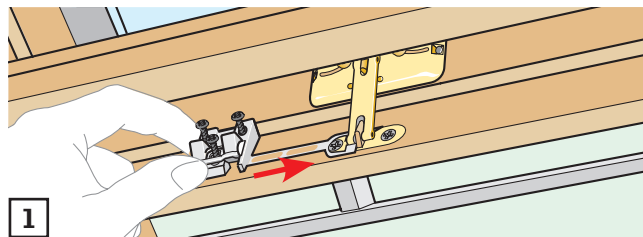
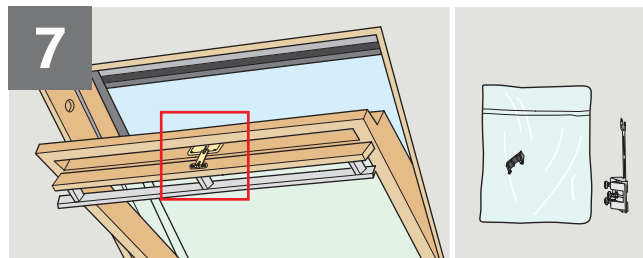
Postavite operater prozora tamo gde se nalazila brava koristeći četiri šrafa koja ste dobili u pakovanju. Postavite kišni senzor u skladu sa uputstvom za kišni senzor i uputstvima za korišćenje.

⚠ Pre postavljanja operatera prozora podmažite šarke prozora. Osigurajte da se prozor ručno otvara/zatvara lako i bez prepreka.

HRVATSKI: Postavljanje elektromotora

Postavite elektromotor na prihvatnik brave pomoću priložena četiri vijka. Postavite senzor za kišu u skladu s uputama za senzor za kišu ili uputama za upotrebu.

⚠ Prije postavljanja elektromotora podmažite ovjese prozora. Osigurajte da prozor nesmetano funkcionira ručnim otvaranjem/zatvaranjem prozora.



ČESKY: Umístěte úhelník

Upevněte úhelník na zámek (okna se dvěma zámkem: na pravý zámek) **1**. Uvolněte zámek: Okna s jedním zámkem **2a**, okna se dvěma zámkem **2b**.

⚠ Až k obr. **8** nepřipevňujte úhelník pomocí vrutů.

РУССКИЙ: Разместите кронштейн

Наденьте кронштейн на основание замка (в окнах с двумя затворами: на правый) **1**. Заблокируйте замок: для окон с одним затвором **2a**, для окон с двумя затворами **2b**.

⚠ Не привинчивайте кронштейн до выполнения операций, представленных на рис. **8**.

SRPSKI: Pozicionirajte držač

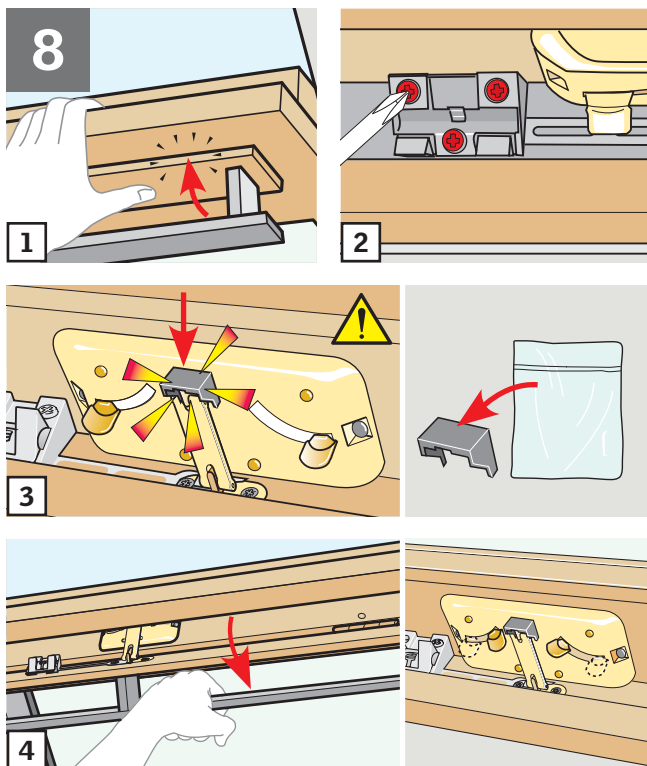
Postavite držač na bravu (kod prozora sa dve brave: na desnu bravu) **1**. Otključite bravu: Prozori sa jednom bravom **2a**, prozori sa dve brave **2b**.

⚠ Nemojte fiksirati držač šrafova do ilustracije **8**.

HRVATSKI: Postavljanje nosača

Postavite nosač na bravu (prozori s dvije brave: na desnu bravu) **1**. Oslobođite bravu: Prozori s jednom bravom **2a**, prozori s dvije brave **2b**.

⚠ Nemojte stavljati nosač s vijcima do ilustr. **8**.



ČESKY: Připevněte úhelník

Zavřete ventilační klapku [1]. Pomocí vrtulů připevněte úhelník [2].

⚠ Umístěte magnet na zámek [3].

Otevřete ventilační klapku tak, aby zámek zapadnul [4].

РУССКИЙ: Закрепите кронштейн

Закройте вентиляционный клапан [1]. Закрепите кронштейн шурупами [2].

⚠ Защелкните магнит на замке [3].

Полностью **откройте** вентиляционный клапан, чтобы разблокировать замок [4].

SRPSKI: Fiksirajte držač

Zatvorite ventilacioni preklap [1]. Fiksirajte držač šrafovim [2].

⚠ Postavite magnet na bravu [3].

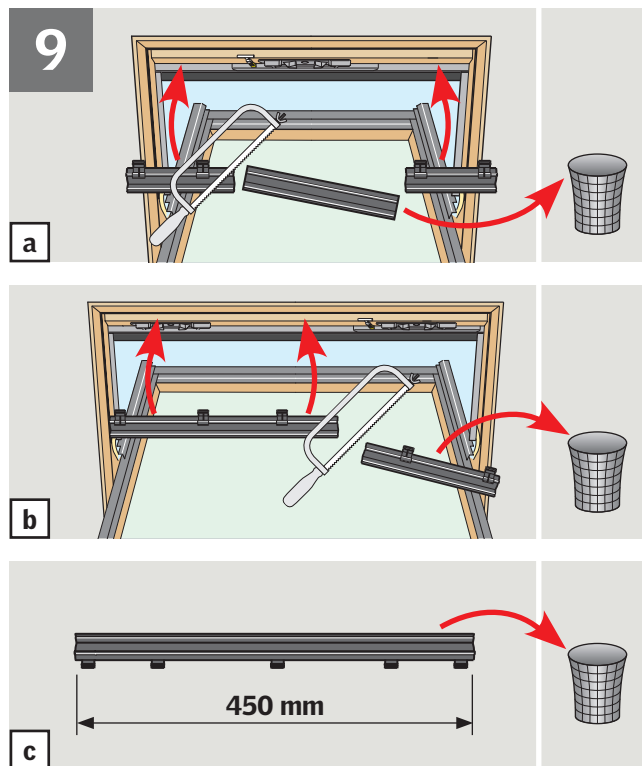
Otvorite ventilacioni preklap u potpunosti da bi se brava aktivirala [4].

HRVATSKI: Postavljanje nosača

Zatvorite ventilacijski preklap [1]. Pričvrstite nosač vijcima [2].

⚠ Postavite magnet na bravu [3].

Potpuno **otvorite** ventilacijski preklap tako da se brava pripokča [4].



ČESKY: Úprava krycího profilu

[a]: Okno s **jedním** protikusem: Vyrovnejte krycí profil, jak je znázorněno a upravte. Zavřete okno. [b]: Okno se **dvěma** protikusy: Vyrovnejte krycí profil, jak je znázorněno a upravte. Zavřete okno.

[c]: Zahod'te krycí profil pokud měří 450 mm a méně.

РУССКИЙ: Адаптация защитного профиля

[a]: Okno s **одной** ответной частью замка: Скорректируйте длину защитного профиля и прикрепите его на место. Закройте окно.

[b]: Okno s **двумя** ответными частями замка: Скорректируйте длину защитного профиля и прикрепите его на место. Закройте окно.

[c]: Остаток защитного профиля можно выбросить, если его длина меньше 450 мм.

SRPSKI: Podešavanje poklopac profila

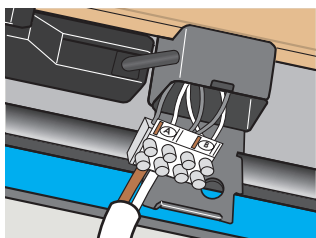
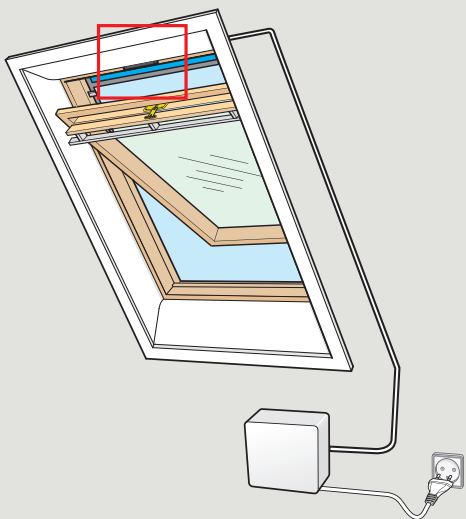
[a]: Prozor sa **jednom** bravom: Podesite poklopac profila kako je pokazano i ponovo ga ugradite. Zatvorite prozor. [b]: Prozor sa **dve** brave: Podesite poklopac profila kako je pokazano i ponovo ga ugradite. Zatvorite prozor.

[c]: Bacite poklopac profila ukoliko mu je dužina 450 mm ili manje.

HRVATSKI: Prilagodba zaštitnog profila

[a]: Prozor s **jednim** prihvatnikom brave: Prilagodite zaštitni profil kako je prikazano i ponovo postavite. Zatvorite prozor. [b]: Prozor s **dva** prihvatnika brave: Prilagodite zaštitni profil kako je prikazano i ponovo postavite. Zatvorite prozor. [c]: Odbacite zaštitni profil ako ima mjeru od 450 mm ili manje.

10



ČESKY: Zapojte ovládací jednotku

Zapojte kabel motoru z ovládací jednotky do svorkovnice. Pro informace o elektroinstalaci následujte návod pro elektroinstalaci přiložený k ovládací jednotce VELUX INTEGRA® KUX 110. Motorická jednotka je nyní připravena k použití.

РУССКИЙ: Подключение блока питания

Подключите кабель электродвигателя к блоку питания и соединительному блоку. Более подробная информация о схеме разводки имеется в руководстве по подключению блока питания VELUX INTEGRA® KUX 110. Электропривод готов к работе.

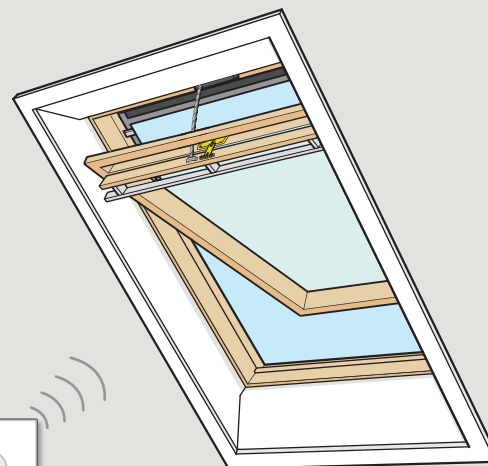
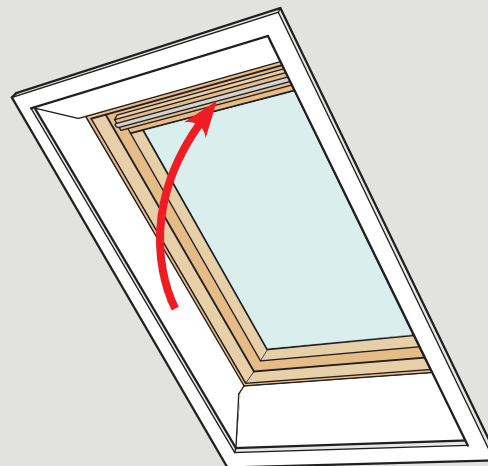
SRPSKI: Povežite sa jedinicom za napajanje

Povežite kabal motora od uređaja za elektrifikaciju do terminala. Za dalje informacije o kabliranju, pogledajte uputstvo za kabliranje koje ste dobili uz VELUX INTEGRA® jedinicu za napajanje KUX 110. Operater prozora je sada spreman za upotrebu.

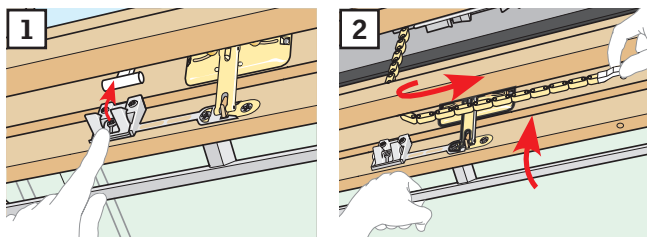
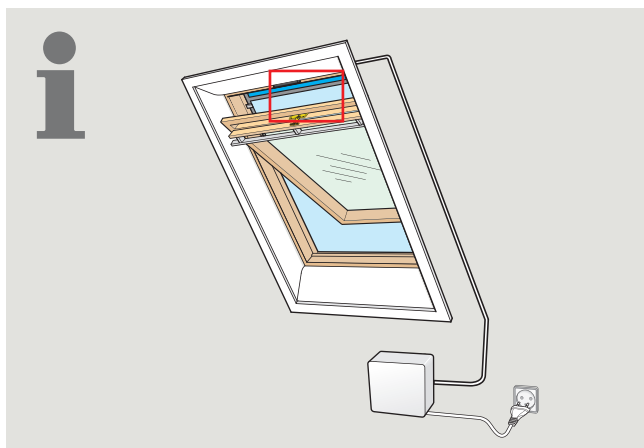
HRVATSKI: Spajanje jedinice za napajanje

Priključite kabel motora s jedinice za napajanje na rednu stezaljku. Za informacije o ožičenju pogledajte upute za ožičenje isporučene s VELUX INTEGRA® jedinicom za napajanje KUX 110. Elektromotor je spreman za korištenje.

11



www.velux.com/integrasupport



ČESKY: Uzavření okna v případě výpadku el. energie

Řetěz může být uvolněn stisknutím jisticí svorky na podpěře ventilační klapky **1**. Složte řetěz, jak je znázorněno, a zavřete okno **2**. Když je elektrina opět obnovena, řetěz může být znovu zapojen manuálním otevřením okna a zasunutím řetězu zpět do motorické jednotky.

РУССКИЙ: Как закрыть окно в случае сбоя питания

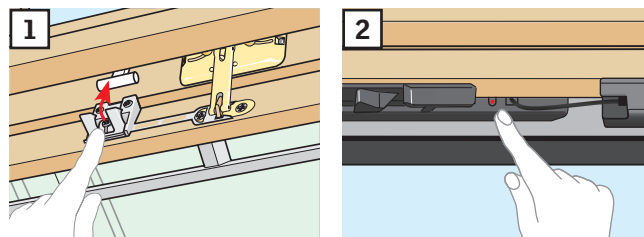
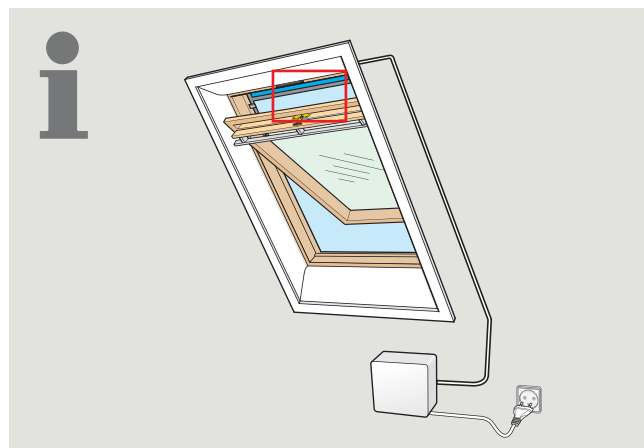
Цепь можно снять, нажав на защелку на ответной части кронштейна вентиляционного клапана **1**. Сверните цепь как показано на рисунке и закройте окно **2**. Когда питание возобновится, можно будет установить цепь на место, открыв окно вручную и соединив цепь обратно с электроприводом.

SRPSKI: Zatvaranje prozora u slučaju nestanka struje

Lanac se može otkaçiti pritiskom na nosač ventilacionog preklopa **1**. Savijte lanac kako je pokazano i zatvorite prozor **2**. Kada struja dođe, lanac se može vratiti u upotrebu tako što ćete otvoriti prozor ručno i vratiti lanac u operater prozora.

HRVATSKI: Zatvaranje prozora u slučaju nestanka struje

Lanac se može otpustiti pritiskom na kvačicu za otpuštanje na nosaču ventilacijskog preklopa **1**. Savijte lanac kako je prikazano i zatvorite prozor **2**. Kada ponovno dođe struja, lanac se ponovno može pričvrstiti ručnim otvaranjem prozora i vraćanjem lanca natrag u elektromotor.



ČESKY: Návod na uzavření okna bez použití ovládacího spínače

Řetěz se uvolní stisknutím jisticí svorky na podpěře ventilační klapky **1** a zasune zpět stisknutím zkušebního tlačítka na motorické jednotce **2**.

РУССКИЙ: Ручное закрытие окна без использования настенной кнопки управления

Цепь можно снять, нажав на защелку на ответной части кронштейна вентиляционного клапана **1**. Чтобы снова натянуть цепь, нажмите кнопку Test на электроприводе **2**.

SRPSKI: Ručno zatvaranje prozora bez korišćenja kontrolnog prekidača

Lanac otkaçite pritiskom na dugme na nosaču ventilacionog preklopa **1** i zatvorite pritiskom na test dugme operatera prozora **2**.

HRVATSKI: Ručno zatvaranje prozora bez korišćenja zidnog prekidača

Lanac se otpušta pritiskom na kvačicu za otpuštanje na nosaču ventilacijskog preklopa **1** i vraća natrag pritiskom na testnu tipku elektromotora **2**.

AR: VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	IE: VELUX Company Ltd. 01 848 8775
AT: VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	IT: VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
AU: VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	JP: VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
BA: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	LT: VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
BE: VELUX Belgium (010) 42.09.09	LV: VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
BG: ВЕЛУКС България ЕООД 02/955 99 30	NL: VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
BY: Унитарное предприятие "ВЕЛЮКС Мансардные Окна" (017) 329 20 89	NO: VELUX Norge AS 22 51 06 00
CA: VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	NZ: VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
CH: VELUX Schweiz AG 062 289 44 45	PL: VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
CL: VELUX Chile Limitada 2 953 6789	PT: VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
CN: VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	RO: VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
CZ: VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	RS: VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
DE: VELUX Deutschland GmbH 040 / 54 70 70	RU: ЗАО ВЕЛЮКС (495) 640 87 20
DK: VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	SE: VELUX Svenska AB 042/20 83 80
EE: VELUX Eesti OÜ 621 7790	SI: VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
ES: VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	SK: VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
FI: VELUX Suomi Oy 0207 290 800	TR: VELUX Çatı Pencerecileri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
FR: VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	UA: ТОВ "ВЕЛЮКС Україна" (044) 2916070
GB: VELUX Company Ltd. 01592 778 225	US: VELUX America LLC 1-800-88-VELUX
HR: VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	
HU: VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601	